



Parrocchia di San Lorenzo  
Sabato 2 febbraio 2013

Concerto del coro  
**Armonici senza fili**  
direttore: *Marco Cavazza*



➤ **Testi del I tempo: musica sacra in chiesa**  
Introduzione dei brani a cura di *don Riccardo Pane*

Lorenzo Perosi (1872 - 1956) - **O sacrum convivium** (*O sacro convito*)

O sacrum convivium in quo Christus sumitur: recolitur memoria passionis eius: mens impletur gratia: et futurae gloriae nobis pignus datur. Alleluia, alleluia!	O sacro convito nel quale Cristo diventa nostro cibo, si perpetua il memoriale della sua passione; l'anima nostra è riempita di grazia, e ci è dato il pegno della gloria futura. Alleluia, alleluia!
---	--

Giorgio Vacchi (1932 - 2008) - **Maria Maddalena**

<i>Narratore:</i> Maria Maddalena (x3) cercava di Gesù; Maria Maddalena cercava di Gesù. Gesù l'era i nell'orto (x3), faceva orazione; Gesù l'era i nell'orto, faceva orazion.	
<i>Gesù:</i> Maria Maddalena (x3), cussa vût mai da mé?	
<i>Maddalena:</i> Oh buon Gesù di Nazareth (x3), mi voglio confessar.	
<i>Gesù:</i> Maria Maddalena (x3), confessa i tuoi peccà.	
<i>Maddalena:</i> I miei peccà son tanti (x3), ch'an i pôs piò purtèr.	
<i>Gesù:</i> Maria Maddalena (x3), in Paradis con mé. Maria Maddalena, in Paradis con mé!	

Richard Smallwood (1948 - ) - **Total praise** (*Totale lode*)

Lord, I will lift my eyes to the hills knowing my help is coming from You. Your peace You give me in time of the storm.  You are the source of my strength, You are the strength of my life; I lift my hands in total praise to You. Amen.	Signore, alzerò gli occhi verso le colline sapendo che stai venendo in mio aiuto. Tu mi dai la tua pace nei momenti tormentati.  Tu sei la sorgente della mia forza, Tu sei la forza della mia vita; alzerò le mani in totale lode a Te! Amen.
---	---

Traditional - arr. Philip Lawson: **Down to the river to pray** (*Giù al fiume a pregare*)

As I went down in the river to pray studying about that good old way and who shall wear the starry crown; good Lord, show me the way.  <b>Oh sisters let's go down, let's go down, come on down; oh sisters let's go down, down in the river to pray.</b>	Quando andai giù al fiume a pregare meditando sulla retta via e su chi indosserà la corona di stelle; buon Dio, indicami la strada.  <b>Oh sorelle andiamo giù, andiamo giù, forza, andiamo giù; oh sorelle, andiamo giù, giù al fiume a pregare.</b>
As I went down...the robe and crown... <b>Oh brothers/fathers/mothers/sinners...</b>	Quando andai giù...la veste e la corona... <b>Oh fratelli/padri/madri/peccatori...</b>

Pop. Zambia - arm. Andrew Fischer: **Bonse aba**

Ogni creatura che canta è degna di essere chiamata "Figlia di Dio".

Julio Dominguez (1965 - )

**Puer natus in Bethlehem** (*Un bambino è nato in Betlemme*)

1. Puer natus in Bethlehem, alleluia: unde gaudet Jerusalem, alleluia alleluia.	1. Un bambino è nato in Betlemme, alleluia: per cui si rallegra Gerusalemme, alleluia.
<b>R. In cordis jubilo, Christum natum adoremus Cum novo cantico.</b>	<b>R. Con cuore giubilante, adoriamo con un cantico nuovo Cristo che è nato.</b>
2. Assumpsit carnem Filius, alleluia, Dei Patris altissimus, alleluia, alleluia.	2. Il Figlio di Dio Padre, l'Altissimo, ha assunto la carne, alleluia, alleluia.
3. In hoc natali gaudio, alleluia: Benedicamus Domino, alleluia alleluia.	3. In questo gaudio del Natale, alleluia, benediciamo il Signore, alleluia alleluia.
4. Laudetur sancta Trinitas, alleluia, Deo dicamus gratias, alleluia alleluia.	4. Sia lode alla santa Trinità, alleluia, rendiamo grazie a Dio, alleluia alleluia.

Johann Sebastian Bach (1685 - 1750)

**In dulci jubilo** (*In dolce gioia*)

In dulci jubilo / singet und seid froh; unsers Herzens Wonne liegt in praesepio, leuchtet als die Sonne matris in gremio. Alpha es et O, / Alpha es et O.	In dolce gioia / ora cantate ed esultate; la gioia dei nostri cuori giace nella mangiatoia, e brilla come il sole nel grembo della madre. L'Alfa e l'Omega, / l'Alfa e l'Omega.
--	--

Lajos Bárdos (1899 - 1986) <b>Karácsonyi bölcsődal</b> ( <i>Ninna nanna di Natale</i> )	
Szűz Mária várja, várja aludjon el Jézuskája; atöleli szűz karjával melengeti szép arcával.  Aludj, aludj én szentségem, csillag jön a széles égen; fényes útját bölcsék járnak áldásodat várva várják.  Aludj, aludj boldogságom, harmat csillog minden ágon; pici tested gyöngé, mégis, tied lesz a föld is, ég is.	La Vergine Maria aspettava, aspettava di addormentare il suo bambino Gesù; lo circondava con le sue vergini braccia e lo scaldava con il suo viso.  Dormi, dormi, mio dolce bambino, la stella verrà nell'immensità del cielo; uomini onesti stanno aspettando te e sono in cammino seguendo la stella.  Dormi, dormi, mio amore, sui rami ci sono gemme di rugiada; tu pur così piccino e debole dominerai il cielo e la terra.

Arvo Pärt (1935 - ) <b>Bogoróditse Djévo</b> ( <i>Vergine, madre di Dio</i> )	
Bogoróditse Djévo, rádujssja Blagodátnaja Marije, Gosspód ss Tobóyu; Blagoslovjéna Ty v zhenákch, i blagoslovjén plod chrijéva Tvojegó, jako Sspássa rodilá jeessí dush náshikh.	Vergine, madre di Dio, gioisci, o piena di grazia, il Signore è con te. Benedetta sei tu fra le donne, e benedetto è il frutto del tuo ventre, poiché partoristi il Redentore delle nostre anime.

Johann Sebastian Bach (1685 - 1750) <b>Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen</b> ( <i>Amato Gesù, che hai mai commesso</i> )	
Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen, daß man ein solch hart Urteil hat gesprochen? Was ist die Schuld? In was für Missetaten bist du gerathen?	Amato Gesù, che hai mai commesso, per esser così crudelmente condannato? Qual è la colpa? In quali misfatti sei tu caduto?

Johann Sebastian Bach (1685 - 1750) <b>O Welt, ich muß dich lassen</b> ( <i>O mondo, ti devo lasciare</i> )	
Ich bin's, ich sollte büßen, an Händen und an Füßen gebunden in der Höll. Die Geißeln und die Banden, und was du ausgestanden, das hat verdienet meine Seel.	Sono io che dovrei espiare, legato mani e piedi nell'inferno. I flagelli, le catene, i tuoi patimenti, tutto ha meritato l'anima mia.

Michael Haydn (1737 - 1806) <b>Tenebræ factæ sunt</b> ( <i>Calarono le tenebre</i> )	
Tenebræ factæ sunt, dum crucifixissent Jesum Judæi.  Et circa horam nonam exclamavit Jesus voce magna: <i>Deus meus, ut quid me dereliquisti?</i>  Et inclinatio capite, / emisit / spiritum.  Exclamans Jesus voce magna ait: <i>Pater, in manus tuas commendo spiritum meum.</i>  Et inclinatio capite, / emisit / spiritum.	Calarono le tenebre su tutta la terra, quando i Giudei crocifissero Gesù.  E verso l'ora nona Gesù gridò a gran voce: <i>Dio mio, Dio mio, perché mi hai abbandonato?</i>  E, chinato il capo, emise lo Spirito.  Gesù, esclamando a gran voce, disse: <i>Padre, nelle tue mani consegno il mio spirito.</i>  E, chinato il capo, emise lo Spirito.

Johann Sebastian Bach (1685 - 1750) <b>Corale dalla Cantata BWV 147</b>	
Wohl mir, daß ich Jesum habe, O wie feste halt'ich ihn, dass er mir mein Herze labe, wenn ich krank und traurig bin.  Jesum hab'ich, der mich liebet und sich mir zu eigen giebet; ach drum laß'ich Jesum nicht wenn mir gleich mein Herze bricht.	Che bello per me avere Gesù! Oh, come lo stringo forte, cosicché Egli disseta il mio cuore quando sono malato e triste.  Io ho Gesù che mi ama e si dona a me; ah, per questo non lascio Gesù quando il mio cuore si spezza.

Georg Philipp Telemann (1681 - 1767) <b>Der Gott unsers Herrn Jesu Christi</b> ( <i>Il Dio del Signore nostro Gesù Cristo</i> )	
Der Gott unsers Herrn Jesu Christi, der Vater der Herrlichkeit; gebe euch den Geist der Weisheit, und der Offenbarung zu seiner selbst Erkenntnis und erleuchtete Augen eures Verständnis.  Daß ihr erkennen möget, welches da sei die Hoffnung eures Berufs, und welches sei der Reichtum seines herrlichen Erbes an seinen Heiligen.	Il Dio del Signore nostro Gesù Cristo, il Padre della gloria, vi dia uno spirito di sapienza e di rivelazione per una più profonda conoscenza di lui, possa egli davvero illuminare gli occhi della vostra mente.  Per farvi comprendere a quale speranza vi ha chiamati, quale tesoro di Gloria racchiude la sua eredità fra i santi.